



**LONG BEACH  
DEVELOPMENT  
SERVICES**

**Junio 2010**

**Volumen III, Edición 6**

**ESTA EDICIÓN  
CONTIENE**

**LO ÚLTIMO SOBRE  
LBDS Y NOTICIAS**

**LA NUEVA CORTE  
SUPERIOR SERA  
CONSTRUIDA EN  
EL CENTRO DE LA  
CIUDAD**

**FUTURAS  
AUDIENCIAS Y  
REUNIONES**

# Building A Better Long Beach

*La RDA patrocina un proyecto de ajardinamiento en Bixby Knolls con un grupo de jóvenes exploradores*



# Mensaje del Director

Estimado socio comunitario:

El mes pasado, el juez de la corte superior de Sacramento Lloyd Connelly ratificó un requisito del presupuesto estatal 2009-2010 que pide a las agencias de reurbanización a nivel estatal transferir \$2.05 billones en fondos locales al presupuesto estatal durante los siguientes dos años. Como resultado, el 10 de mayo la RDA efectuó un pago de \$29.5 millones al estado. Para efectuar el pago y como lo permite la ley de California, la RDA pidió un préstamo a la Empresa para el Desarrollo de Vivienda de Long Beach sobre su asignación de vivienda reservada para el año fiscal 2010 de aproximadamente \$20 millones. Este préstamo permitió que se concretaran varios proyectos de mejoras públicas de gran importancia como la estación de bomberos #12, reconstrucción de calles y mejoras a fachadas que continúan. La RDA cancelará la deuda del préstamo con la EDVLB (LBHDC en inglés) para el año 2016. Otros \$9.5 millones en proyectos para toda la ciudad también han sido diferidos.

A pesar de este gran golpe al presupuesto de la RDA, las mejoras y los proyectos siguen su curso. La Oficina Administrativa de las Cortes Estatales pronto dará a conocer el nombre de la empresa constructora que ha escogido para la obra de la nueva Corte Superior en el centro de la ciudad. Este importante proyecto traerá nuevos empleos a la ciudad y actividad a la zona, y al mismo tiempo reemplazará al actual edificio en deterioro. Más información sobre el papel de la RDA para hacer posible este proyecto se encuentra en la revista de este mes.

Los hombres y mujeres del departamento se mantienen trabajando arduamente, ya que los inspectores de edificios suministraron más de 3,500 inspecciones durante el mes de abril; 100% de las cuales fueron suministradas dentro de 24 horas de haber sido solicitadas. Para anuncios e información actualizada sobre el departamento por favor visite <http://lbs.longbeach.gov>. Como siempre, gracias por su colaboración para construir un mejor Long Beach.

Reginald Harrison  
Interim Director

---

## El Último sobre LBDS y Noticias



### EL PERFIL ECONOMICO DEL CENTRO YA SE ENCUENTRA DISPONIBLE

El recientemente mejorado y ampliado Perfil Económico del Centro de Long Beach se encuentra disponible en línea. Este reporte anual, producido por los Asociados del Centro de Long Beach (DLBA en inglés), destaca el progreso relacionado a los mercados de oficinas comerciales, vivienda y comercio. Esta publicación de fácil lectura es a la vez informativa y beneficiosa, ya que proporciona observaciones generales útiles sobre los mercados en los que se enfoca. En colaboración con la Agencia de Reurbanización, el equipo de desarrollo económico de DLBA ayuda a los negocios, agentes y empresas inmobiliarias a través del proceso de selección del sitio proporcionando información cuantitativa y cualitativa sobre el mercado del centro. También provee información sobre recursos para el desarrollo empresarial y actúa como Ombudsman del Ayuntamiento de Long Beach y otros grupos de interés del centro y mucho más. Para ver el Perfil Económico del Centro de Long Beach en línea, visite la página [www.dlba.org/plans\\_and\\_reports](http://www.dlba.org/plans_and_reports).

En marzo, los inspectores de Servicios de Desarrollo ejecutaron:

- 2,249 inspecciones de edificios
- 613 inspecciones de electricidad
- 373 inspecciones de plomería
- 203 inspecciones de mecánica
- 95 inspecciones de todo género
- 3,533 inspecciones totales
- El 100% de las inspecciones fueron completadas dentro de 24 horas de la petición

Personal del Área de Permisos:

- Asistió a 4,655 clientes
- Emitió 489 permisos de construcción
- Revisó 205 planos

# El Último sobre LBDS y Noticias

¿Tiene una pregunta o comentario sobre nuestro departamento?

Deseamos escuchar su opinión.

Llámenos al  
(562) 570-LBDS

ó

Envíenos un e-mail a:  
LBDS@longbeach.gov



## LA RDA Y UN GRUPO DE JOVENES EXPLORADORES COLABORAN PARA LIMPIAR UN LOTE PETROLERO CON UN PROYECTO DE AJARDINAMIENTO

El mes pasado, la RDA se asoció con el grupo de Jóvenes Exploradores #29, la Asociación de Mejoras a los Negocios de Bixby Knolls (BKBIA en inglés), el grupo RELEAF del barrio California Heights y la empresa Signal Hill Petroleum para plantar árboles originarios y paisaje en un lote

petrolero desocupado en la calle 33 y la avenida Atlantic. El propósito era embellecer la entrada, desde la autopista 405, hacia Bixby Knolls y crear un paisaje agradable en el lote desocupado. Ben Eastman del Grupo de Jóvenes Exploradores #29 asumió el proyecto comunitario en nombre del grupo para obtener su designación como Explorador Eagle. Durante el próximo año, el paisaje se desarrollará, transformando el lote baldío en una entrada de área verde a Bixby Knolls.



## LA CONCEJAL GABELICH PATROCINA UNA COLECTA DE DESECHOS ELECTRONICOS

El sábado 19 de junio de las 9:00 a.m. al medio día, la concejal Rae Gabelich, 8vo Distrito, Su Casa, y Goodwill patrocinarán una colecta de desechos electrónicos. Traiga sus artículos viejos, descompuestos o que ya no utiliza al parque Scherer, frente a la estación de policía de la zona norte ubicada al 4891 de la Avenida Atlantic para que sean reciclados. Los desechos electrónicos contienen sustancias tóxicas y es ilegal tirar la mayoría de ellos a la basura. Aproveche esta

oportunidad para deshacerse correctamente de los viejos monitores de computadoras, televisores, pantallas tipo plasma, reproductores de DVD, electrónicos y teléfonos celulares. Las donaciones son deducibles de impuestos. Para mayor información, por favor póngase en contacto con Veronica Servin al 562-570-1326 o envíe un correo electrónico a Veronica.Servin@longbeach.gov.



## LA COMPAÑÍA PARA EL DESARROLLO DE VIVIENDA DE LONG BEACH AUSPICIA LA CEREMONIA DE INICIO DE OBRAS DE RENOVACIÓN DEL HOTEL PALACE

La Compañía para el Desarrollo de Vivienda de Long Beach junto con el Ayuntamiento, la organización para la vivienda LINC y los Amigos Unidos de los Niños (United Friends of the Children en inglés) auspiciarán una ceremonia para celebrar el inicio de obras de renovación del Hotel Palace el lunes 21 de junio a las 3:30 p.m. Cuando termine la restauración, el edificio de 13 unidades habitacionales ubicado al 2640 Este de la Calle Anaheim será el hogar de

jóvenes que abandonan el sistema de cuidado de adopción temporal. El histórico hotel, construido en 1929, será convertido en 13 apartamentos tipo estudio, una unidad para la gerencia, áreas comunes, oficinas para facilitar servicios a los residentes y espacio comercial en el primer piso. Con una vida útil de 50 años, el Palace será un hogar seguro y estable para cientos de jóvenes en situación de riesgo provenientes de hogares sustitutos. Para más información, llame al Servicio de Vivienda de Long Beach al 562-570-6949.

# La Nueva Corte Superior Será Construida en el Centro

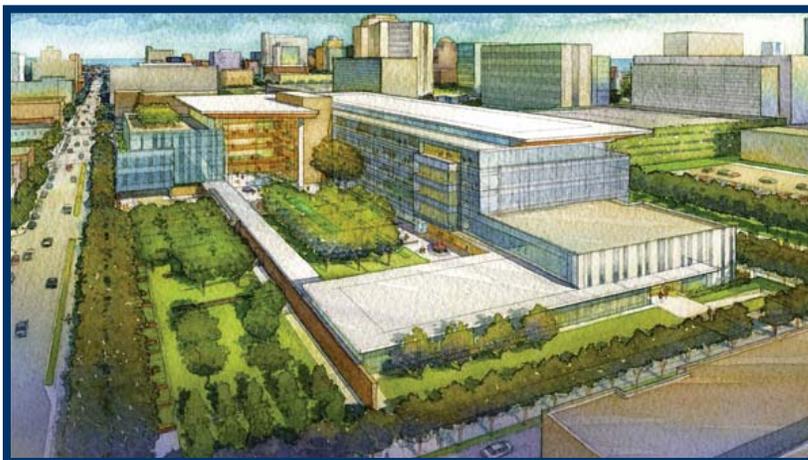


creciente demanda de servicios de la zona.

El proyecto fue posible gracias a una colaboración entre la AOC y la Agencia de Reurbanización de Long Beach (RDA) a través de una negociación de intercambio de tierra. El estado entregará a la RDA su propiedad ubicada al 415 Oeste del Bulevar Ocean a cambio de una propiedad perteneciente a la RDA en el área conocida como Entrada Oeste (West Gateway en inglés).

Se espera que la nueva corte abra en el 2012 y será un edificio de 6 acres perteneciente al estado y limitará con las Avenidas Broadway, Magnolia, Calle 3ra y Avenida Maine.

El futuro proyecto involucrará la contratación de un equipo privado para el financiamiento, diseño, construcción, manejo y mantenimiento del edificio de la corte. Bajo una nueva e innovadora sociedad pública-privada conocida como



La Oficina Administrativa de las Cortes de California (AOC en inglés) pronto anunciará la selección de la empresa constructora para la obra de la nueva Corte Superior en el centro de Long Beach. El nuevo edificio reemplazará al viejo inmueble de la corte del centro, construido en 1959, el cual está congestionado y deteriorado, impidiendo que cumpla con la

## DATOS SOBRE EL NUEVO EDIFICIO DE LA CORTE SUPERIOR DE LONG BEACH:

- Contará con 31 salas para casos civiles y criminales, así como espacio de oficina y comercial
  - El edificio tendrá una medida de 525,000 a 545,000 pies cuadrados
  - El estacionamiento sobre la Avenida Magnolia también será renovado, aumentando su capacidad a más de 900 espacios
  - 3 propuestas de diseño están actualmente siendo consideradas
- “infraestructura basada en resultados,” el convenio requiere que el estado firme un contrato por 35 años de servicio con una promotora inmobiliaria privada y efectúe pagos sobre el éxito del manejo y mantenimiento del edificio.

# La Nueva Corte Superior Será Construida en el Centro

## CALENDARIO DEL PROYECTO DEL NUEVO EDIFICIO DE LA CORTE SUPERIOR DE LONG BEACH:

Mayo de 2009: Se emite la solicitud para las propuestas de diseño

Junio-Septiembre 2009: Reuniones cooperativas con las empresas constructoras que presentaron una propuesta

Diciembre de 2009: Las propuestas son calificadas y clasificadas

Marzo de 2010: El Departamento de Finanzas examina las propuestas

Pendiente: La selección de la empresa constructora

Otoño 2012: Se anticipa la apertura de la nueva corte

Esta es la primera colaboración pública-privada en su clase en el país. “La colaboración pública-privada que se utilizará para financiar el proyecto de la corte es un gran ejemplo de cómo procurar mejoras a la infraestructura en periodos de recesión,” dijo Charles W. McCoy, Jr., el Juez que Preside la Corte Superior del Condado de Los Angeles..



La nueva corte reemplazará a la antigua corte de más de 50 años ubicada al 415 Oeste del Bulevar Ocean. Las características incluirán 31 salas para uso civil y criminal y la corte ocupará aproximadamente tres cuartos del espacio total. El espacio adicional será ocupado por las oficinas de agencias judiciales del Condado de Los Angeles y por oficinas y espacio comercial compatible con el funcionamiento de la corte. El edificio que actualmente funciona como estacionamiento sobre la Avenida Magnolia también será mejorado. La estructura será renovada para aumentar su capacidad para adecuar más de 900 espacios de estacionamiento.



Se espera que la construcción del nuevo inmueble emplee a 800 trabajadores y atraiga de 3,500 a 4,500 visitantes al lugar diariamente.

Actualmente están siendo consideradas tres propuestas de diseño y pronto se anunciará la decisión. Las propuestas de diseño en competencia varían en tamaño; de 525,000 a

545,000 pies cuadrados y en altura para la torre del edificio, de cinco a siete pisos. Todas las propuestas aumentarían la superficie a más del doble de la corte actual. Cada propuesta incluye características únicas incluyendo variaciones en el diseño de las salas, áreas de operaciones de la corte, áreas públicas y paisaje alrededor del inmueble. Para más información sobre el Edificio de la Corte de Long Beach incluyendo un video de una visión general de las tres propuestas de diseño que están siendo consideradas, por favor visite: [www.courtinfo.ca.gov/programs/occm/projects\\_lalongbeach.htm](http://www.courtinfo.ca.gov/programs/occm/projects_lalongbeach.htm)

# Planificación de Proyecto

## Solicitudes NUEVAS – Recibidas en mayo

### 3er Distrito

**46 Virgil Walk:** Peticiones de permisos de Variación Estándar y de Desarrollo Local Costero en conjunto con la ampliación de una casa y cochera que reducirá el apartado de la cochera a la calle.

#### **Audiencia Pública del Administrador de Planificación Urbana**

*Contacto: Mark Hungerford*

**5855 Naples Plaza:** Revisión al Plano Conceptual del Lugar para la remodelación de un existente edificio de oficinas.

#### **Revisión al Plano del Lugar por Personal**

*Contacto: Angie Zetterquist*

### 5to Distrito

**2640 Lakewood Blvd.:** Revisión al Plano del Lugar para la remodelación de una entrada cubierta del hotel Holiday Inn.

#### **Revisión al Plano del Lugar por Personal**

*Contacto: Steve Valdez*

**2600 Redondo Ave.:** Petición de Permiso de Uso Administrativo en conjunto con la expansión de una escuela vocacional relacionada a la medicina en un edificio adyacente.

#### **Audiencia Pública del Administrador de Planificación Urbana**

*Contacto: Monica Mendoza*

**7550 E. Spring St.:** Revisión al Plano del Lugar para la instalación de un centro de telecomunicación inalámbrica sobre una existente torre de Southern California Edison.

#### **Revisión al Plano del Lugar por Personal**

*Contacto: Steve Valdez*

### 6to Distrito

**245 W. Pacific Coast Hwy.:** Cambio de Zona, Revisión al Plano del Lugar, Certificación de la Declaración Negativa Mitigada (ACAC) y otras peticiones sobre derechos en conjunto con la expansión de una existente tienda de abarrotes y la construcción de un nuevo edificio comercial independiente de 2,300 pies cuadrados.

#### **Audiencia Pública Administrativa de Planificación Urbana**

*Contacto: Mark Hungerford*

### 8vo Distrito

**4030 Locust Ave.:** Petición de Variación Estándar en conjunto con una ampliación de un segundo piso directamente arriba de una existente invasión al apartado de patio lateral del primer piso legalmente no-conforme.

#### **Audiencia Pública Administrativa de Planificación Urbana**

*Contacto: Lynette Ferenczy*

### 9no Distrito

**6845 Atlantic Ave.:** Modificación a un Permiso Aprobado en conjunto con las normas de operaciones de un existente centro de reciclaje que cuenta con personal.

#### **Revisión Administrativa**

*Contacto: Cuentin Jackson*

**6870 Obispo Ave.:** Revisión al Plano del Lugar para la instalación de un centro de telecomunicación inalámbrica en una existente torre de Southern California Edison.

#### **Revisión al Plano del Lugar por Personal**

*Contacto: Cuentin Jackson*

### INFORMACION DE CONTACTOS:

Ira.Brown  
@longbeach.gov  
(562) 570-5972

Lynette.Ferenczy  
@longbeach.gov  
(562) 570-6273

Mark.Hungerford  
@longbeach.gov  
(562) 570-6439

Cuentin.Jackson  
@longbeach.gov  
(562) 570-6345

Scott.Kinsey  
@longbeach.gov  
(562) 570-6461

Monica.Mendoza  
@longbeach.gov  
(562) 570-6134

Steven.Valdez  
@longbeach.gov  
(562) 570-6571

Angie.Zetterquist  
@longbeach.gov  
(562) 570-6553

## Reuniones Públicas Programadas para junio

### **Comisión de Planificación - Jueves 3 de junio, 2010**

**4to Distrito - 3525 E. Anaheim St.:** Petición de Permiso de Uso Condicional en conjunto con la venta de cerveza y vino para el consumo fuera de las instalaciones de una tienda Circle K. *Contacto: Scott Kinsey*

**9no Distrito - Harding St. + Janice Dr.:** Petición de Hallazgos del Plan General de Conformidad en conjunto con el desalojo de un derecho de vía público entre la Calle Harding y Janice Drive. *Contacto: Ira Brown*

**Próxima Reunión Jueves, 17 de junio a las 5:00 p.m.**

# Reuniones Públicas Programadas para junio

La Junta de Planificación se reúne el 1ro. y el 3er. jueves de cada mes a las 5:00 p.m. en las Cámaras Concejales del Municipio.

La Junta de RDA se reúne el 1ro. y el 3er. lunes de cada mes a las 9:00 a.m. en las Cámaras Concejales del Municipio.

La Comisión de la Herencia Cultural se reúne el 2do lunes de cada mes a las 5:30 p.m. en las Cámaras Concejales del Municipio.

Las Audiencias Administrativas de Zonificación toman lugar el 2do. y 4to. lunes de cada mes a las 2:00 p.m. en el Municipio en la Sala Grande de Conferencias del 7mo. Piso.

## ***Junta de la Agencia de Reurbanización - Lunes 7 de junio, 2010***

- Reconocimiento: El apoyo de la RDA para proyectos de Parques y Espacios Abiertos
- Presentación: "Adentro de Long Beach" Segmento sobre el Área de Proyectos de la Zona Norte de Long Beach
- Presentación: Servicios de Vivienda
- Presentación: Programa para la Eliminación de Graffiti
- Presentación: Desarrollo Económico
- Aprobar y autorizar una transferencia de inventario del 240 Bulevar Long Beach al Intercambio de Arte (ArtExchange)
- Aprobar y autorizar un Contrato de Negociación Exclusiva con la empresa City Ventures, LLC, para el desarrollo del proyecto de las Avenidas Broadway y Elm
- Aprobar y autorizar un contrato respecto al programa Porcentaje para el Arte Público (Percent for Public Art en inglés) y un Contrato sobre la Primer Enmienda que contenga los convenios que afecten los bienes inmuebles de la empresa Lyon West Gateway, LLC para el proyecto denominado Lyon West Gateway
- Aprobar y autorizar un contrato con la empresa Transystems para proveer servicios de administración de obras según sean necesarios por una cantidad que no exceda los \$200,000
- Aprobar y autorizar un Contrato de Negociación Exclusiva por seis meses con una extensión optativa de seis meses con la empresa Wilmac Enterprises, Inc. para la urbanización de un sitio en la esquina noroeste de la Avenida Atlantic y Calle 61

***Próxima Reunión*** Lunes, 17 de junio a las 9:00 a.m.

## ***Administrador de Planificación Urbana - Lunes 14 de junio, 2010***

**3er Distrito - 1441 La Perla Ave.:** Petición de Variación Estándar en conjunto con un segundo corte al borde de banqueta con el propósito de un acceso de entrada para coches circular. *Contacto: Monica Mendoza*

**6to Distrito - 500 E. 27th St.:** Petición de Permiso de Uso Administrativo en conjunto con la remodelación y transformación de un edificio de apartamentos a un centro de vivienda temporal (Casa Ronald McDonald). *Contacto: Mark Hungerford*

**7mo Distrito - 1630 E. Carson St.:** Petición de Variación Estándar para exención del uso del espacio abierto (público) y un radio reducido para dar vuelta en un estacionamiento para visitantes en conjunto con un nuevo fraccionamiento residencial de 4 unidades. *Contacto: Angie Zetterquist*

**9no Distrito - 6575 California Ave.:** Petición para la fusión de lotes en conjunto con la unión de dos lotes subestándar zonificados como R-1-N. *Contacto: Steve Valdez*

***Próxima Reunión*** Lunes, 28 de junio a las 2:00 p.m.

## ***Comisión para la Herencia Cultural- Lunes 14 de junio, 2010***

**2do Distrito - Insurance Exchange Building at 201 E. Broadway (Monumento Histórico):** Petición para el Certificado de Pertinencia en conjunto con modificaciones al toldo, barandal y señalización del edificio Insurance Exchange, designado como monumento histórico. *Contacto: Angie Zetterquist*

***Próxima Reunión*** Lunes, 12 de julio a las 5:30 p.m.



## Futuras Reuniones y Eventos de LBDS junio 2010

<u>Jueves, 3 de junio</u> 5:00 p.m.	Comisión de Planificación Municipio, Cámaras Concejales
6:00 p.m.	Central Project Area Committee Mtg. 1900 Atlantic Ave., 2do. Piso
<u>Lunes, 7 de junio</u> 9:00 a.m.	Junta de la Agencia de Reurbanización Municipio, Cámaras Concejales
<u>Miércoles, 9 de junio</u> 5:00 p.m.	Comité de Proyectos de la Zona Oeste LBPD West Substation, 1835 Santa Fe Ave.
<u>Lunes, 14 de junio</u> 2:00 p.m.	Audiencia Administrativa de Zonificación Municipio, 7mo. Piso
5:30 p.m.	Comisión de la Herencia Cultural Municipio, Cámaras Concejales
<u>Jueves, 17 de junio</u> 5:00 p.m.	Comisión de Planificación Municipio, Cámaras Concejales
<u>Lunes, 21 de junio</u> 9:00 a.m.	Junta de la Agencia de Reurbanización Municipio, Cámaras Concejales
<u>Jueves, 24 de junio</u> 6:30 p.m.	North Project Area Committee LBPD North Substation, 4891 Atlantic Ave.
<u>Lunes, 28 de junio</u> 2:00 p.m.	Audiencia Administrativa de Zonificación Municipio, 7mo. Piso

333 West Ocean Blvd.  
Long Beach, CA 90802  
**T: 562.570.LBDS**  
**F: 562.570.6205**

[lbsds.longbeach.gov](http://lbsds.longbeach.gov)

**EDITORIA DEL  
NOTICIERO:**  
**Victoria Ballesteros**

**EQUIPO DEL  
NOTICIERO:**  
**Cassie Perez-Harmison**  
**Mark Hungerford**

*Agradecimiento  
especial a Jamilla  
Vollmann por su  
aportación al boletín de  
este mes.*

Para copias de este  
noticiero, contacte a  
**Cassie al 570-6472**  
ó visite  
[lbsds.longbeach.gov](http://lbsds.longbeach.gov)



*Impreso en papel 100% reciclado*